

V L A A M S P A R L E M E N T



Zitting 1997-1998

15 oktober 1997

ONTWERP VAN DECREET

houdende goedkeuring van de Europese Overeenkomst waarbij een associatie wordt tot stand gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten enerzijds, en de republiek Slovenië anderzijds, de Bijlagen I, II, III, IV, V, VI, VII, VIIIa, VIIIb, IXa, IXb, IXc, X, XI, XII en XIII, de Protocollen 1, 2, 3, 4, 5 en 6, met de slotakte, ondertekend in Luxemburg op 10 juni 1996*

* De tekst van de Overeenkomst ligt ter inzage op het Decreetgevend Secretariaat van het Vlaams Parlement.

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

1. Historisch overzicht van de betrekkingen tussen de Europese Unie en de republiek Slovenië

Na de onafhankelijkheid van Slovenië werd op 5 april 1993 een samenwerkingsovereenkomst EEG-Slovenië, een overeenkomst tussen de Lid-Staten van de EGKS en Slovenië en een overeenkomst m.b.t. het vervoer tussen de EEG en Slovenië (in werking getreden op 29.07.93) ondertekend.

De huidige overeenkomst vormt de logische volgende stap in de geleidelijke verdere uitbouw van formele relaties tussen de Europese Unie en haar lidstaten en Slovenië.

In het kader van de Europese associatieovereenkomst werd een oplossing uitgewerkt voor het probleem van de aankoop door burgers van de EU van eigendommen in Slovenië. Door deze kwestie had de ondertekening van de Overeenkomst een jaar vertraging opgelopen.

Middels een briefwisseling die integrerend deel uitmaakt van de associatieovereenkomst verbond Slovenië zich tot het treffen van de maatregelen die nodig zijn om de burgers van de Lid-Staten van de Unie op wederzijdse basis het recht te verlenen in Slovenië eigendommen op niet discriminerende basis aan te kopen na het vierde jaar na de inwerkingtreding van de Overeenkomst. Dit recht is eveneens van toepassing op burgers van de Unie die gedurende drie jaar hun verblijfplaats hebben gehad op het huidige grondgebied van Slovenië.

Wat de voorwaarden betreft, bevat deze Overeenkomst de belangrijkste elementen die vervat zijn in de associatieovereenkomsten die reeds met de negen andere LMOE werden gesloten. Op politiek gebied bestaat de mogelijkheid om het akkoord onmiddellijk geheel of gedeeltelijk op te schorten ingeval de democratische beginselen, de mensenrechten of de rechten van minderheden niet worden geëerbiedigd, alsmede de inachtneming van de wetten van de markteconomie die worden beschouwd als essentiële onderdelen van de Associatie.

Op economisch gebied wordt de gehele tenuitvoerlegging van het akkoord afhankelijk gesteld van de uitvoering van een samenhangend hervormingsprogramma door Slovenië. Op het gebied van samenwerking ten slotte dient de intraregionale samenwerking (met name het Stabiliteitspact) zich

gelijk met de toenadering tot de EU te ontwikkelen.

De ondertekening van de Overeenkomst stelt Slovenië in de gelegenheid deel te nemen aan de gestructureerde dialoog die ten behoeve van de strategie ter voorbereiding van de toetreding, als bepaald tijdens de Top van Essen (december 1994), in het leven werd geroepen.

De toetreding tot de EU is op termijn het uiteindelijke doel van Slovenië. Het associatieakkoord zal Slovenië helpen dit doel te bereiken.

2. De Europa-overeenkomst met Slovenië**2.1. Totstandkoming van de overeenkomst**

De onderhandelingen over deze Overeenkomst werden door de Commissie gevoerd op grond van het mandaat dat haar door de Raad op 06.03.1995 werd verleend. De Overeenkomst werd op 15.06.1995 geparafeerd.

De Europese associatieovereenkomst tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lid-Staten, enerzijds, en de Republiek Slovenië, anderzijds, werd op 10 juni 1996 in Luxemburg ondertekend in de marge van de Raad Algemene Zaken.

De ondertekening van de Europese associatieovereenkomst met Slovenië werd beschouwd als een historisch moment en als een mijlpaal in de bilaterale betrekkingen.

De Overeenkomst bestrijkt velerlei gebieden en is derhalve een gemengde overeenkomst die zowel op Europees communautaire, federale als deelstatelijke aangelegenheden betrekking heeft.

Het tot stand brengen van nieuwe betrekkingen met Slovenië in het kader van een associatieovereenkomst maakt deel uit van het opzet van de EU om een grotere stabiliteit en veiligheid op het Europese continent te bewerkstelligen.

De inhoud van de Overeenkomst, die voor onbepaalde duur wordt gesloten, vertoont veel gelijkheid met de reeds bestaande Europa-overeenkomsten waarbij een associatie tot stand werd gebracht met de Landen uit Midden- en Oost-Europa (LMOE). Zo erkennen de Partijen uitdrukkelijk dat de toetreding van Slovenië tot de Gemeenschap het uiteindelijke doel is. De eerbiediging van de democratische beginselen, de mensenrechten en

de beginselen van de markteconomie worden eveneens beschouwd als een "wezenlijk onderdeel" van de Overeenkomst.

De Overeenkomst bepaalt een algemene overgangperiode van ten hoogste zes jaar, verdeeld in twee opeenvolgende etappes (de eerste duurt in principe 4 jaar, de tweede 2 jaar). De Associatieraad beslist over de overgang naar de tweede etappe. De indeling van de overgangperiode in twee etappes is niet van toepassing op het commerciële luik van de Overeenkomst.

Wat de commerciële aspecten betreft, bepaalt de Overeenkomst dat de Partijen in de loop van een overgangperiode van ten hoogste zes jaar, geleidelijk een vrijhandelszone zullen instellen.

Met het oog op een zo snel mogelijke tenuitvoerlegging van de (tot de exclusief communautaire bevoegdheden behorende) commerciële bepalingen van de associatieovereenkomst, werd op 26.07.1996 aan de Commissie een mandaat verleend om een Interimovereenkomst te sluiten. Deze werd ondertekend op 11.11.1996.

2.2. Analyse van de tekst van de Overeenkomst

PREAMBULE EN DOELSTELLINGEN (art .1)

De preambule van de associatieovereenkomst stelt dat het lidmaatschap van de Europese Unie, op termijn het uiteindelijke doel van Slovenië is en dat de associatie Slovenië zal helpen dit doel te bereiken.

In de preambule wordt herinnerd aan de doelstellingen van de Osimo-Overeenkomsten die in november 1975 tussen de Italiaanse Republiek en de Socialistische Federatieve Republiek Joegoslavië werden ondertekend en die nu door Slovenië worden overgenomen.

Artikel 1 geeft een gedetailleerder overzicht van de doelstellingen van de associatie.

Op politiek vlak zullen de Partijen trachten een passend kader tot stand te brengen voor een nauwe politieke dialoog tussen de Partijen. Op economisch gebied beoogt men de bevordering van de uitbreiding van de handel en van harmonieuze economische betrekkingen, de stimulatie van de ontwikkeling en de welvaart in Slovenië, de geleidelijke totstandbrenging van een vrijhandelszone tussen de Gemeenschap en Slovenië, de vol-

tooiing van de overgang naar een markteconomie en de stimulatie van en geleidelijke integratie van Slovenië in de EU.

TITEL 1 : ALGEMENE BEGINSELEN (art. 2-3)

De eerbiediging van de democratische beginselen en de mensenrechten, zoals vastgelegd in de Slotakte van Helsinki en het Handvest van Parijs voor een nieuw Europa, alsmede van de beginselen van de markteconomie zoals neergelegd in het document van de CVSE-conferentie van Bonn, worden aangemerkt als essentiële onderdelen van de Overeenkomst.

Artikel 2 dat deze essentiële onderdelen bevestigt, dient in samenhang met artikel 123 te worden gelezen. Dit artikel bepaalt dat wanneer één der Partijen van mening is dat de andere Partij een verplichting van de associatieovereenkomst niet is nagekomen, zij "passende maatregelen" kan treffen. Ofschoon artikel 123 deze mogelijkheid niet uitdrukkelijk vermeldt, mag toch redelijkerwijs worden aangenomen dat bedoelde maatregelen een opschorting van de Overeenkomst tot gevolg kunnen hebben, voor zover dat nodig mocht blijken.

Toch verbinden de Partijen zich ertoe bij voorrang die maatregelen te kiezen die de goede werking van de Overeenkomst het minst verstoren. De mogelijkheid hiervan gebruik te maken is dus beperkt. Behalve in bijzonder dringende gevallen, is de Partij die "passende maatregelen" overweegt, verplicht de Associatieraad alle nuttige en noodzakelijke gegevens te verstrekken, aan de hand waarvan de situatie grondig kan worden onderzocht en een voor de Partijen aanvaardbare oplossing kan worden gevonden.

In een gemeenschappelijke verklaring betreffende artikel 123 wordt gesteld dat onder bijzondere dringende gevallen moet worden verstaan gevallen van wezenlijke inbreuk op de Overeenkomst, met name een afwijzing van de Overeenkomst die niet in overeenstemming is met de algemene regels van het volkenrecht of een schending van essentiële onderdelen van de Overeenkomst (als vermeld in artikel 2)

Artikel 3 stelt een algemene overgangperiode van ten hoogste 6 jaar in, verdeeld in twee opeenvolgende etappes, waarvan de eerste in principe 4 jaar en de tweede 2 jaar duurt.

De Associatieraad (ingesteld bij art. 110) beslist over de overgang naar de tweede etappe op grond van de vooruitgang die de Sloveense partner bij de tenuitvoerlegging van de Overeenkomst heeft geboekt.

Deze overgangperiode is evenwel niet van toepassing op het vrije verkeer van goederen.

TITEL II : POLITIEKE DIALOOG (art. 4-7)

De associatieovereenkomst brengt een verdergaande en intensievere politieke dialoog met Slovenië op gang. Deze heeft tot doel de geleidelijke toenadering tot de EU te stimuleren, ertoe te komen dat de standpunten van de Partijen ten aanzien van internationale vraagstukken beter op elkaar raken afgestemd, met name wanneer deze vraagstukken ingrijpende gevolgen kunnen hebben voor één der Partijen, een betere samenwerking op het gebied van GBVB-aangelegenheden te bewerkstelligen en ervoor te zorgen dat de veiligheid en stabiliteit in Europa wordt versterkt (art. 4). De politieke dialoog vindt plaats in een multilateraal kader en op een gestructureerde wijze, overeenkomstig de vormen en praktijken zoals die met de LMOE zijn overeengekomen (art. 5).

Krachtens artikel 6 wordt een regelmatige en intensieve politieke dialoog ingesteld die bilateraal wordt gevoerd. Deze heeft plaats op ministerieel niveau in het kader van de Associatieraad (in principe jaarlijks) en op het niveau van hoge ambtenaren (politieke directeuren) van enerzijds Slovenië en anderzijds het Voorzitterschap van de Raad van de EU en de Commissie.

De Partijen stellen een parlementair Comité van de Associatie in dat bestaat uit leden van het Europees Parlement en van het Sloveense Parlement, en waar de politieke dialoog op parlementair niveau wordt gevoerd (art. 7).

TITEL III : VRIJ VERKEER VAN GOEDEREN (art. 8-37)

De EG en Slovenië brengen geleidelijk een vrijhandelszone tot stand in de loop van een overgangperiode van ten hoogste zes jaar die begint bij de inwerkingtreding van de overeenkomst.

Inzake de openstelling van de gemeenschappelijke markt, worden de douanerechten (met uitzonde-

ring van de in bijlage II bedoelde producten) en de kwantitatieve beperkingen voor industrieproducten van oorsprong uit Slovenië afgeschaft.

Bijlage I geeft een definitie van de industrie- en landbouwproducten, als bedoeld in de Overeenkomst.

Bijlage II bevat de lijst van producten van oorsprong uit Slovenië waarvoor, binnen de grenzen van jaarlijkse communautaire tariefplafonds, de douanerechten bij invoer niet onmiddellijk worden afgeschaft maar wel geschorst. Deze plafonds worden geleidelijk verhoogd zodat de douanerechten op 01.01.2000 volledig afgeschaft zijn.

In Protocol 1 zijn de regelingen neergelegd die op de daarin genoemde textielproducten van toepassing zijn (art. 16, consolidatie van het Algemeen Preferentiestelsel).

In Protocol 2 is de regeling neergelegd die van toepassing is op het handelsverkeer van producten die onder het EGKS-Verdrag vallen (art. 17).

Ook voor landbouwproducten en verwerkte landbouwproducten wordt het APS geconsolideerd. De wederzijdse concessies zijn in de bijlagen VI en VII opgenomen.

Protocol 3 omvat de handelsregelingen voor verwerkte landbouwproducten (art. 20). In bijlage V wordt een overzicht gegeven van de producten waarvoor door de Partijen een landbouwelement kan worden ingevoerd in de rechten welke op die producten van toepassing zijn. Algemeen houdt de Gemeenschap vast aan de werkwijze die gebruikelijk is in de handelsbetrekkingen tussen de EU en de LMOE, door een productgewijze aanpak en variabele verlagingen van rechten en heffingen.

Ook voor visserijproducten geldt een soortgelijke regeling. Bijlage VIIa bevat de concessies van de Gemeenschap in dit verband.

Inzake de openstelling van de Sloveense markt vermelden de bijlagen III en IV de tariefconcessies van Slovenië voor de invoer van bepaalde industrieproducten uit de Gemeenschap. Artikel 11.2 en 11.3 bevat het tijdschema voor de geleidelijke verlaging van de rechten, wat zijn beslag zal krijgen in de afschaffing ervan op 1 januari 2000.

Artikel 14 verwijst naar bijlage XII die een opsomming geeft van de producten waarvoor douanerechten bij uitvoer of heffingen van gelijke werking tijdelijk worden toegepast door Slovenië alsmede

het tijdschema voor de afschaffing ervan. Alle kwantitatieve beperkingen worden bij de inwerkingtreding van de Overeenkomst afgeschaft.

Bijlage VIIIb vermeldt de visserijconcessies van Slovenië.

Naast een algemene vrijwaringsregeling (art. 31 en 36) zijn er ook bijzondere vrijwaringsbepalingen, meer bepaald voor landbouwproducten (art. 22).

Een standstill-bepaling (art. 26) sluit uit dat de Partijen met ingang van de inwerkingtreding van de Overeenkomst nieuwe beperkingen aan het handelsverkeer opleggen.

De Partijen zullen zich onthouden van alle binnenlandse maatregelen of praktijken van fiscale aard, die rechtstreeks of onrechtstreeks discrimineren tussen de producten van de ene Partij en soortgelijke producten van oorsprong uit de andere Partij (art. 27).

Verder wordt bepaald dat de associatieovereenkomst geen beletsel vormt voor de handhaving of de oprichting van douane-unies, vrijhandelszones of regelingen voor grensverkeer mits de in deze Overeenkomst neergelegde handelsregelingen (art. 27) daardoor niet worden gewijzigd. Hiermee wordt bedoeld op de economische toenadering tussen bepaalde LMOE-landen in het kader van de Central European Free Trade Agreement (CEFTA).

De associatieraden wordt een sleutelrol toegekend inzake problemen aangaande de anti-dumpingregeling (art.30) en de regels betreffende mededinging (art.31-34).

De samenvoeging van de regels inzake de "producten van oorsprong" zal onmiddellijk diagonaal worden toegepast voor producten van oorsprong uit de Gemeenschap en uit Slovenië, overeenkomstig de beslissingen die op de Europese Top van Essen werden genomen (art. 35 en protocol 4).

Protocol 6 handelt over de aan jaarlijkse beperkingen gebonden concessies en bepaalt dat, indien de associatieovereenkomst, in welk jaar dan ook, na 1 januari in werking treedt, alle concessies die binnen de beperkingen van de jaarlijkse hoeveelheden zijn verleend, naar evenredigheid zullen worden aangepast.

TITEL IV : HET VERKEER VAN WERKNEMERS, DE VESTIGING, HET VERRICHTEN VAN DIENSTEN

Hoofdstuk 1 : Het verkeer van werknemers

De associatieovereenkomst voorziet niet in het vrije verkeer van werknemers. De beslissing toegang te verlenen tot de arbeidsmarkt van de EU behoort nog steeds tot de bevoegdheid van elke Lid-Staat. Toch bepaalt de Overeenkomst dat werknemers die in een Lid-Staat of in Slovenië legaal zijn tewerkgesteld niet gediscrimineerd mogen worden, wat arbeidsvoorwaarden, beloning en ontslag betreft (art. 38).

De Partijen verbinden zich tot het treffen van de nodige maatregelen met het oog op de coördinatie van hun sociale-zekerheidsregelingen voor legaal tewerkgestelde werknemers en hun aldaar legaal verblijvende gezinsleden (art. 39-40).

Rekening houdend met de situatie van de arbeidsmarkt in de Lid-Statens, dienen, in de tweede etappe van de overgangsfase, maatregelen die de toegang tot de arbeidsmarkt van werknemers uit Slovenië verbeteren, te worden overwogen. Ook een betere toegang tot beroepsopleiding moet worden onderzocht (art. 41-43).

De Gemeenschap verleent Slovenië technische bijstand voor de aanpassing van zijn sociale-zekerheidsregeling (art. 44 dat verwijst naar art. 89).

Hoofdstuk II : Vestiging (art. 45-52)

Vanaf de inwerkingtreding van de Overeenkomst verlenen de Partijen elkaar de nationale behandeling dan wel de meestbegunstigingsbehandeling, indien deze gunstiger is, voor de vestiging van vennootschappen en het statuut van hun dochterondernemingen en filialen.

Bijlage IXa geeft een overzicht van de sectoren ten aanzien waarvan bedoelde behandeling geleidelijk wordt toegekend, op zijn laatst aan het einde van de overgangperiode.

Overeenkomstig bijlage IXb is de vestiging van Sloveense vennootschappen of van hun dochterondernemingen of filialen die zich bezighouden met handel in culturele en historische monumenten, natuurlijke rijkdommen en het organiseren van kansspelen en soortgelijke activiteiten. (art. 45.5) uitgesloten van de meestbegunstigingsbehandeling.

De bijlagen IXa en IXb kunnen door de Associatieraad worden gewijzigd. Er wordt ook bepaald dat de Associatieraad bij het verstrijken van de overgangsperiode en op verzoek van Slovenië, bij wijze van uitzondering en indien de situatie zulks vereist kan beslissen de in bijlage IX bedoelde uitsluiting voor een beperkte duur te verlengen.

Natuurlijke personen, ongeacht of het Sloveense of communautaire onderdanen zijn, genieten de behandeling die elke Partij aan de vennootschappen van de andere Partij verleent, onder dezelfde voorwaarden en vanaf het einde van de overgangsperiode (art. 44.4).

Zoals in de andere Europese associatieovereenkomsten ook al het geval was, zullen voor de vervoersector aparte bepalingen van toepassing zijn (art. 46). De Associatieraad dient terzake de nodige aanbevelingen te doen.

Dochterondernemingen van communautaire vennootschappen hebben het recht eigendommen te verwerven in Slovenië met ingang van de inwerkingtreding van de Overeenkomst en voor de uitoefening van de economische activiteiten die verband houden met de vestiging. Dit recht wordt ook verleend aan de onderdanen van de Lid-Staten en aan de filialen van de communautaire vennootschappen, voor het einde van de eerste etappe van de overgangsperiode.

Artikel 48 behandelt het bijzondere geval van de financiële diensten (bancaire en verzekeringsdiensten als bepaald in bijlage IXc) en de mogelijkheid om dienaangaande maatregelen te treffen die nodig zijn voor het voeren van een voorzichtigheidsbeleid.

Artikel 48 bepaalt dat een Partij het recht heeft maatregelen te treffen die nodig zijn voor het voeren van een voorzichtigheidsbeleid, met name ter bescherming van investeerders, bewaargevers en in het algemeen ter bescherming van de integriteit en de stabiliteit van het financiële systeem.

Artikel 49 geeft elke Partij het recht bijzondere regels toe te passen met betrekking tot de vestiging en activiteiten op haar grondgebied van filialen van vennootschappen van de andere Partij die niet op het grondgebied van de eerste Partij zijn opgericht. Het verschil in behandeling ten opzichte van de nationale behandeling (of, naar gelang van het geval, van de meestbegunstigingsbehandeling) blijft beperkt tot hetgeen als gevolg van de juridische of technische verschillen die haar rechtvaardigen, strikt noodzakelijk is, of, wat financiële dien-

sten betreft, tot hetgeen om bedrijfseconomische redenen noodzakelijk is.

De Associatieraad onderzoekt ook welke stappen dienen ondernomen te worden om te voorzien in de wederzijdse erkenning van kwalificaties, teneinde het uitoefenen door communautaire onderdanen en Sloveense onderdanen van professionele activiteiten op het grondgebied van de andere Partij te vereenvoudigen (art. 51).

De Overeenkomst bepaalt verder dat Slovenië op zijn laatst tot het einde van de overgangsperiode beschermende maatregelen kan nemen die afwijken van bovengenoemde bepalingen, voor de bescherming van nationale jonge industrieën of van industrieën die worden geherstructureerd (art. 52).

Hoofdstuk III : Dienstenverkeer tussen de Gemeenschap en Slovenië (art.53-55) en hoofdstuk V : Algemene bepalingen (art.56-61)

Deze bepalingen scheppen het kader voor een geleidelijke liberalisering van de grensoverschrijdende verlening van diensten tussen de Partijen, rekening houdend met de resultaten van de Uruguay Round en met name de GATS.

Uiterlijk acht jaar na de inwerkingtreding van deze Overeenkomst neemt de Associatieraad de maatregelen die terzake nodig zijn (art. 53).

Artikel 54 voorziet in een standstill-bepaling.

Het vervoer is het voorwerp van een afzonderlijke regeling in art. 55. Met name voor het internationaal maritiem vervoer wordt bepaald dat in de toekomst een bijzondere overeenkomst kan worden gesloten met het oog op het regelen van de wederzijdse toegang tot elkaars markten.

Voor de bepalingen inzake maritiem vervoer en luchtvervoer hebben de bepalingen uit de voorheen tot stand gekomen Europese overeenkomsten model gestaan. Wat het vervoer overland betreft, blijft de overeenkomst EEG-Slovenië van 05.04.1993 van kracht. Wel wordt rekening gehouden met de bijzondere voorwaarden die van toepassing zijn op het transitvervoer door Oostenrijk die sinds de toetreding van dat land tot de EU gelden (art. 55.1).

TITEL V : BETALINGEN, KAPITAAL, CONCURRENTIE EN ANDERE ECONOMISCHE BEPALINGEN, HARMONISATIE VAN DE WETGEVING

Hoofdstuk 1 : Betalings- en kapitaalverkeer (art. 62-64)

Artikel 62 betreffende het vrije betalingsverkeer heeft tot doel te waarborgen dat het door de associatieovereenkomst gereguleerde goederen- en dienstenverkeer niet door deviezenbeperkingen wordt belemmerd. Te dien einde verbinden de Partijen zich ertoe machtiging te verlenen tot alle betalingen en overdrachten die betrekking hebben op dergelijk verkeer in vrij convertibele munt.

Vanaf de inwerkingtreding van de Overeenkomst is het volledig vrije verkeer van kapitaal gegarandeerd, ongeacht of het kapitaal betreft met betrekking tot directe investeringen in ondernemingen welke in overeenstemming met de wetten van het gastland zijn opgericht, dan wel investeringen met betrekking tot de oprichting van vennootschappen, dochterondernemingen of filialen of het uitoefenen van een zelfstandige activiteit. Het vrije verkeer is ook volledig gegarandeerd voor de liquidatie van investeringen of de repatriëring van opbrengsten daarvan.

Hetzelfde beginsel is ook van toepassing voor kredieten die verband houden met commerciële transacties of het verlenen van diensten alsmede voor financiële leningen.

Het vrije verkeer van kapitaal met betrekking tot portefeuillebeleggingen is pas vanaf het vierde jaar na de inwerkingtreding van de Overeenkomst gegarandeerd.

De Partijen mogen vrijwaringsmaatregelen nemen in uitzonderlijke gevallen wanneer het kapitaalverkeer ernstige moeilijkheden veroorzaakt of dreigt te veroorzaken voor de werking van het wisselkoersbeleid of het monetaire beleid in de Gemeenschap of Slovenië.

Krachtens een standstill-bepaling verplichten de Partijen zich, met ingang van de inwerkingtreding van de Overeenkomst, geen nieuwe vrijwaringsmaatregelen ten aanzien van het kapitaalverkeer te treffen.

Bijlage XIII dat naar artikel 64 § 2 verwijst, regelt tussen de Partijen het recht om eigendommen aan te kopen.

Hoofdstuk II : Bepalingen inzake mededinging en andere economische bepalingen (art. 65-69)

a) Mededinging (art. 65-67)

Voor de bepalingen betreffende de concurrentieregels (alsmede die met betrekking tot de overheids-ondernemingen) hebben de voorheen ondertekende Europese associatie-overeenkomsten model gestaan. Ze verklaren onverenigbaar met de goede werking van de Overeenkomst alle handelswijzen bedoeld in de artikelen 85, 86 en 92 van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap (kartelvorming, misbruik van een machtspositie,...) en gelasten de Associatieraad dienaangaande uiterlijk binnen drie jaar na de inwerkingtreding van de Overeenkomst passende maatregelen te nemen (art. 65).

De toekenning door Slovenië van overheidssteun aan bedrijven wordt tijdens de eerste vier jaren na de inwerkingtreding van de Overeenkomst, beoordeeld met inachtneming van het feit dat Slovenië wordt beschouwd als een regio overeenkomend met de in artikel 92.3.1 van het EG-Verdrag bedoelde streek (streek waarin de levensstandaard abnormaal laag is of waar een ernstig gebrek aan werkgelegenheid heerst). De Associatieraad besluit of die overgangperiode met verdere termijnen van vier jaar dient te worden verlengd (art. 65.4).

Vanaf het derde jaar na de inwerkingtreding ziet de Associatieraad erop toe dat de beginselen van het EG-Verdrag (met name artikel 90) door de overheidsondernemingen en de ondernemingen waaraan door Slovenië speciale of exclusieve rechten zijn toegekend, worden nageleefd (art. 67).

Wanneer zich met betrekking tot de betalingsbalans van een of meerdere Lid-Statens of van Slovenië tijdelijk moeilijkheden voordoen, kan gebruik worden gemaakt van een vrijwaringsregeling die het mogelijk maakt dat in overeenstemming met de voorwaarden van de GATT, beperkende maatregelen (met inbegrip van maatregelen met betrekking tot de invoer) worden genomen. Deze maatregelen zijn van beperkte duur en moeten onmiddellijk ter kennis worden gebracht van de andere Partij (art. 66).

b) Intellectuele eigendom (art. 68)

Vanaf de inwerkingtreding van de Overeenkomst zorgt Slovenië voor een daadwerkelijke bescherming van de intellectuele, industriële en commerciële eigendomsrechten, die overeenkomt met die welke bestaat in de EU.

Vóór de inwerkingtreding van de Overeenkomst verbindt Slovenië er zich toe, toe te treden tot de in bijlage X bedoelde internationale overeenkomsten inzake bovengenoemde materies.

c) Overheidsopdrachten (art. 69)

Omdat de Partijen de toegang tot overheidsopdrachten op basis van de beginselen van non-discriminatie en wederkerigheid wensen na te streven, kunnen vennootschappen van de ene Partij (vanaf de datum van inwerkingtreding van de Overeenkomst voor Sloveense vennootschappen en ten laatste bij het verstrijken van de overgangperiode voor communautaire vennootschappen, tenzij deze in Slovenië gevestigd zijn) deelnemen aan de aanbestedingsprocedures in verband met overheidsopdrachten van de andere Partij, waarbij ze de nationale behandeling genieten.

Hoofdstuk III : Harmonisatie van wetgeving (art. 70-72)

Het nader op elkaar afstemmen van de wetgeving van Slovenië en die van de Europese Unie is een belangrijke voorwaarde voor de economische integratie van Slovenië in de Europese Unie. Slovenië zal ernaar streven zijn (bestaande en toekomstige) wetgeving geleidelijk in overeenstemming te brengen met die van de Gemeenschap.

De harmonisatie omvat in het bijzonder de volgende terreinen : douanerecht, vennootschapsrecht, bankwetgeving, verzekeringswetgeving, vennootschaps-boekhouding en -belasting, financiële diensten, concurrentieregels, bescherming van de gezondheid en het leven van mensen, dieren en planten, indirecte belastingen, technische voorschriften en normen, wetgeving en reglementering op nucleair gebied, vervoer, telecommunicatie, overheidsopdrachten (art. 71).

Genieten voorrang de interne markt, mededinging, bescherming van werknemers, milieubescherming, consumentenbescherming.

Slovenië krijgt daarbij technische bijstand van de Gemeenschap (uitwisseling van deskundigen,...) (art. 72).

TITEL VI : ECONOMISCHE EN INDUSTRIËLE SAMENWERKING (art. 73-79)

a) Economische en industriële samenwerking (art. 73-74)

Ter zake van de gebieden die voor samenwerking in aanmerking komen (industrie, investeringen, landbouw, energie, vervoer...), dient een beleid te worden gevoerd dat uitgaat van het beginsel van duurzame ontwikkeling. Bijzondere aandacht wordt besteed aan maatregelen die de samenwerking tussen Slovenië en de overige LMOE (art. 73) bevorderen.

Met de industriële samenwerking wordt nagestreefd sommige sectoren te herstructureren op zodanige wijze dat het milieu beschermd wordt, en activiteiten met een groeipotentieel te bevorderen. Er zal daarbij rekening worden gehouden met de door Slovenië vastgelegde prioriteiten (art. 74).

b) Bevordering en bescherming van investeringen (art. 75)

Slovenië richt een wettelijk kader op dat gunstig is voor de investeringen en deze beschermt, streeft verdere deregulering na en sluit, in voorkomend geval, bilaterale overeenkomsten met de Lid-Staten, met name ter voorkoming van dubbele belasting. Informatie over investeringsmogelijkheden zal worden uitgewisseld in de vorm van handelsbeurzen en tentoonstellingen.

c) Normen (art. 76)

De samenwerking tussen de Partijen is met name gericht op verkleining van de verschillen op het gebied van technische regelgeving en conformiteitsbeoordelings-procedures. Waar nodig, zullen overeenkomsten inzake wederzijdse erkenning op deze gebieden worden gesloten en zal de Gemeenschap bijstand verlenen (opleiden van deskundigen).

d) Samenwerking op het gebied van wetenschappen en technologie (art. 77)

Met het oog op het bevorderen van de samenwerking op deze gebieden, worden door de Partijen een aantal bijzondere maatregelen genomen (uitwisseling van informatie, organisatie van gezamenlijke seminars, overdracht van technologie en know-how). Daarenboven krijgt Slovenië toegang tot het kaderprogramma van de Gemeenschap op

het gebied van onderzoek. Daartoe zullen afzonderlijke overeenkomsten worden gesloten.

e) Andere gebieden van samenwerking (art. 78-97)

Artikel 78 (onderwijs en opleiding) is gericht op een harmonieuze ontwikkeling van de menselijke hulpbronnen en van de beroepskwalificaties in Slovenië, zowel in de openbare als in de particuliere sector via deelname aan de bestaande communautaire programma's (Europese Stichting voor Opleiding, het Tempus-programma, ...).

De voornaamste doelstellingen van de samenwerking terzake behelzen de hervorming van het onderwijsstelsel in Slovenië, de samenwerking tussen universiteiten onderling en tussen universiteiten en ondernemingen, de wederzijdse erkenning van studieperioden en diploma's en de bevordering van Europese studies in de relevante instellingen.

De deelname van Slovenië aan communautaire programma's op het gebied van onderwijs, opleiding en ten behoeve van jongeren wordt in art. 106 geregeld.

De artikelen 79-80 zijn gewijd aan de modernisering, herstructurering en privatisering van de landbouw en de agro-industrie in Slovenië.

De Partijen verbinden zich overeenkomstig het Europees Energiehandvest de geleidelijke integratie van de energiemarkten in Europa te bevorderen en hun samenwerking met name te richten op het formuleren en plannen van het energiebeleid, het bevorderen van een efficiënt gebruik van energie en de ontwikkeling van energiebronnen (art. 80).

Artikel 81 regelt de samenwerking met het oog op een veiliger gebruik van kernenergie alsmede de bestrijding van de smokkel van splijtstoffen.

Artikel 81 dient te worden gelezen in samenhang met art. 98 (samenwerking op het gebied van voorkoming van illegale activiteiten).

Artikel 82 beoogt de versterking van de samenwerking op het gebied van milieu en bescherming tegen natuurrampen (strijd tegen grensoverschrijdende lucht- en waterverontreiniging).

Art. 83 regelt de samenwerking terzake van vervoer en omvat economische, juridische en technische opleidingsprogramma's en de verbetering van het Sloveense beleid op dit gebied. Er is eveneens overeengekomen dat de Gemeenschap (cfr.

PHARE) zal bijdragen aan de uitbouw, de herstructurering en de modernisering van de infrastructuur in Slovenië.

Ook op volgende gebieden zal samenwerking tot stand worden gebracht : post en telecommunicatie (art. 84), bank- en verzekeringswezen en andere financiële diensten (art. 85), een monetair beleid waarvoor de Gemeenschap aan Slovenië technische bijstand verleent ter ondersteuning van het streven van Slovenië naar geleidelijke aanpassing van zijn beleid aan het Europees Monetair Stelsel (art. 86), de bestrijding van het witwassen van geld (art. 87), regionale ontwikkeling (art. 88), gezondheid en veiligheid op de arbeidsplaats (art. 89), toerisme (art. 90), consumentenbescherming (art. 93), douane (art. 94 en protocol 5), statistische samenwerking (art. 95), economisch beleid (art. 96), drugsbestrijding (art. 97).

TITEL VII : VOORKOMING VAN ILLEGALE ACTIVITEITEN (art. 98)

De Partijen zullen nauw samenwerken ter voorkoming van illegale activiteiten.

Hiermee worden met name bedoeld illegale immigratie, corruptie, illegale transacties met betrekking tot industriële afvalstoffen en vervalste producten, handel in verdovende middelen en psychotrope stoffen, georganiseerde misdaad, diefstal en de illegale handel in radioactieve en nucleaire materialen, de illegale overbrenging van motorvoertuigen.

Daartoe wordt er wederzijds overleg en nauwe samenwerking tussen de Partijen tot stand gebracht en technische en administratieve bijstand verstrekt (opstellen van een nationale wetgeving door Slovenië, oprichting van databases, opleiding van personeel...).

TITEL VIII : CULTURELE SAMENWERKING (art. 99)

De Partijen verbinden zich tot het bevorderen van de culturele samenwerking op velerlei domeinen, inzonderheid in de audiovisuele sector (harmonisatie van de reglementering inzake internationale radio-uitzendingen). De Sloveense audiovisuele sector kan deelnemen aan activiteiten die door de Gemeenschap in het kader van het MEDIA-programma worden georganiseerd.

TITEL IX : FINANCIËLE SAMENWERKING
(art. 100-106)

Slovenië ontvangt tijdelijk financiële bijstand van de Gemeenschap in de vorm van subsidies en leningen. Deze worden voornamelijk gefinancierd met gelden uitgetrokken op de begroting van de PHARE-programma's (die deel uitmaken van een indicatief meerjarenprogramma dat in gemeen overleg tussen de Partijen werd opgezet) enerzijds, en met leningen van de Europese Investeringsbank (EIB), anderzijds.

Indien zich bijzondere behoeften voordoen, onderzoekt de Gemeenschap, op verzoek van Slovenië, de mogelijkheid om in het kader van de G-24 financiële hulp op macro-economisch gebied te verlenen, ter aanvulling van de uitvoering van de door het IMF goedgekeurde stabiliseringsprogramma's en in overleg met de internationale financiële instellingen. Deze tijdelijke macro-economische hulp beoogt onder meer de ondersteuning van maatregelen voor het handhaven van de convertibiliteit van de Sloveense munteenheid dan wel betalingsbalanssteun en ondersteuning van de inspanningen terzake van structurele aanpassing.

De financiële bijstand van de Gemeenschap wordt afgewogen in het licht van de behoeften, de prioriteiten, het ontwikkelingspeil van Slovenië en rekening houdend met de absorptiecapaciteit van de Sloveense economie en het vermogen van het land om leningen af te lossen.

Om optimaal profijt te kunnen trekken van de beschikbare middelen, zorgen de Partijen ervoor dat de bijdragen van de Gemeenschap worden toegekend in nauwe coördinatie met die uit andere financieringsbronnen (art. 105). Artikel 106 bepaalt dat Slovenië kan deelnemen aan kaderprogramma's, specifieke programma's en aan projecten en andere activiteiten van de Gemeenschap op velerlei gebieden (opgesomd in bijlage XI). De kosten die uit de deelname van Slovenië voortvloeien worden in beginsel door Slovenië zelf gedragen, met dien verstande dat de Gemeenschap tot een aanvulling van de bijdrage van Slovenië kan besluiten.

TITEL X : BEPALINGEN MET BETREKKING TOT DE OSIMO-OVEREENKOMSTEN EN DE ECONOMISCHE SAMENWERKING TUSSEN SLOVENIE EN ITALIE (art. 107-109)

Om de regionale samenwerking te bevorderen besteden de Gemeenschap en Slovenië, als onderdeel van hun samenwerking, bijzondere aandacht aan acties die passen in het kader van de door de Italiaanse Republiek en de Socialistische Federatieve Republiek Joegoslavië ondertekende Osimo-Overeenkomsten (10.11.1975), met name de grensoverschrijdende projecten van wederzijds belang en de vrije toegang tot de markt van producten die in tolvrije gebieden worden toegelaten.

TITEL XI : INSTITUTIONELE BEPALINGEN, ALGEMENE EN SLOTBEPALINGEN (art. 110-132)

Een Associatieraad komt eens per jaar of telkens wanneer de omstandigheden zulks vereisen, op ministerieel niveau bijeen. De Associatieraad beschikt over beslissingsbevoegdheid en over de bevoegdheid elk geschil tussen de Partijen dat verband houdt met de toepassing of de interpretatie van de Overeenkomst, te beslechten. De door de Associatieraad genomen beslissingen zijn bindend voor de Partijen, die de nodige stappen dienen te ondernemen om ze ten uitvoer te brengen. De Associatieraad kan eveneens nuttige aanbevelingen doen.

Hij wordt bij de vervulling van zijn opdracht bijgestaan door een Associatiecomité (dat op het niveau van hogere ambtenaren bijeenkomt), en kan zijn bevoegdheden aan dit lichaam delegeren. De Associatieraad kan tot de oprichting besluiten van ieder ander speciaal comité of lichaam dat hem bij de uitvoering van zijn opdracht kan bijstaan.

Een Parlementair Comité van de Associatie bestaat uit leden van het Europees Parlement, enerzijds, en uit leden van het Sloveense Parlement, anderzijds, en bepaalt zelf de tussenpozen waarop het bijeenkomt. Het kan bij de Associatieraad om terzake doende inlichtingen over de tenuitvoerlegging van deze Overeenkomst verzoeken en kan aanbevelingen doen aan de Associatieraad.

De Associatieovereenkomst wordt voor onbepaalde tijd gesloten. Elk der Partijen kan deze Overeenkomst door kennisgeving aan de andere Partij opzeggen : de Overeenkomst houdt op van toepassing te zijn zes maanden na de datum van de kennisgeving (art. 127).

De Overeenkomst treedt in werking op de eerste dag van de tweede maand na de datum waarop de overeenkomstsluitende Partijen elkaar kennisgeving doen van het feit dat de bekrachtigingsprocedures zijn voltooid. Bij zijn inwerkingtreding vervangt deze Europese Associatieovereenkomst de op 05.04.1993 te Luxemburg ondertekende samenwerkingsovereenkomst EEG-Slovenië, alsmede de overeenkomst tussen de EGKS en Slovenië, die op dezelfde datum werd ondertekend.

3. De goedkeuringsprocedure

De werkgroep Gemengde Verdragen, opgericht door de Interministeriële Conferentie voor Buitenlands Beleid om over het al dan niet gemengd karakter van een verdrag te delibereren, bevestigde tijdens haar vergadering van 20 juli 1995 het dubbel gemengd karakter van de associatieovereenkomst tussen de EU en de republiek Slovenië.

1) Gemengd op Europees niveau. De overeenkomst behandelt een groot aantal materies waarvoor geen bevoegdheidsoverdracht van de Lid-Staten naar de Europese Gemeenschap bestaat, en die bijgevolg geen exclusieve EG-aangelegenheid zijn (cfr. de bepalingen inzake een politieke dialoog tussen de verdragspartijen). België heeft als Lid-Staat van de Europese Gemeenschap deze Overeenkomst overigens op 10 juni 1996 in Luxemburg mee ondertekend.

2) Ook op intern Belgisch vlak heeft deze associatieovereenkomst een gemengd karakter : de bepalingen inzake leefmilieu en culturele samenwerking bijvoorbeeld vallen onder de bevoegdheid van respectievelijk de gewesten en gemeenschappen.

Krachtens artikel 167, §3 van de grondwet hebben gemengde verdragen eerst gevolg nadat zij de instemming van de bevoegde Raden gekregen hebben. Met het oog op deze instemming wordt een ontwerp van decreet voorgelegd aan het Vlaams Parlement.

*De minister-president van de Vlaamse regering,
Vlaams minister van Buitenlands Beleid, Europese
Aangelegenheden, Wetenschap en Technologie,*

Luc VAN DEN BRANDE

*De minister vice-president van de Vlaamse regering,
Vlaams minister van Onderwijs en
Ambtenarenzaken,*

Luc VAN DEN BOSSCHE

*De Vlaamse minister van Leefmilieu en
Tewerkstelling,*

Theo KELCHTERMANS

*De Vlaams minister van Financiën, Begroting
en Gezondheidsbeleid,*

Wivina DEMEESTER-DE MEYER

*De Vlaamse minister van Binnenlandse
Aangelegenheden, Stedelijk Beleid en Huisvesting,*

Leo PEETERS

*De Vlaamse minister van Openbare Werken,
Vervoer en Ruimtelijke Ordening,*

Eddy BALDEWIJNS

De Vlaamse minister van Cultuur, Gezin en Welzijn,

Luc MARTENS

*De Vlaamse minister van Economie, KMO,
Landbouw en Media,*

Eric VAN ROMPUY

*De Vlaamse minister van Brusselse
Aangelegenheden en Gelijkekansenbeleid,*

Brigitte GROUWELS

VOORONTWERP VAN DECREET

houdende goedkeuring van de Europese Overeenkomst waarbij een associatie wordt tot stand gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lidstaten enerzijds, en de Republiek Slovenië anderzijds, en bijlagen I, II, III, IV, V, VI, VII, VIIIa, VIIIb, IXa, IXb, IXc, X, XI, XII en XIII, met de protocollen 1, 2, 3, 4, 5 en 6, met de Slotakte, ondertekend te Luxemburg op 10 juni 1996

DE VLAAMSE REGERING,

Op het gezamenlijk voorstel van de leden van de Vlaamse regering ;

Na beraadslaging,

BESLUIT :

De minister-president van de Vlaamse regering, Vlaams minister van Buitenlands Beleid, Europese Aangelegenheden, Wetenschap en Technologie is ermee belast, in naam van de Vlaamse regering, bij het Vlaams Parlement het ontwerp van decreet in te dienen, waarvan de tekst volgt :

Artikel 1

Dit decreet regelt gemeenschaps- en gewestaangelegenheden.

Artikel 2

De volgende internationale akte zal volkomen uitwerking, hebben wat de Vlaamse Gemeenschap en het Vlaamse Gewest betreft :

De Europese Overeenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten enerzijds, en de republiek Slovenië anderzijds, de Bijlagen I, II, III, IV, V, VI, VII, VIIIa, VIIIb, IXa, IXb, IXc, X, XI, XII en XIII, de Protocollen 1, 2, 3, 4, 5 en 6, en de slotakte, ondertekend in Luxemburg op 10 juni 1996.

Brussel,

*De minister-president van de Vlaamse regering, Vlaams minister van Buitenlands Beleid,
Europese Aangelegenheden, Wetenschap en Technologie,*

Luc VAN DEN BRANDE

*De minister vice-president van de Vlaamse regering, Vlaams minister van Onderwijs
en Ambtenarenzaken,*

LUC VAN DEN BOSSCHE

De Vlaamse minister van Leefmilieu en Tewerkstelling,

THEO KELCHTERMANS

De Vlaamse minister van Financiën, Begroting en Gezondheidsbeleid,

WIVINA DEMEESTER-DE MEYER

De Vlaamse minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Stedelijk Beleid en Huisvesting,

LEO PEETERS

De Vlaamse minister van Openbare Werken, Vervoer en Ruimtelijke Ordening,

EDDY BALDEWIJNS

De Vlaamse minister van Cultuur, Gezin en Welzijn,

LUC MARTENS

De Vlaamse minister van Economie, KMO, Landbouw en Media,

ERIC VAN ROMPUY

De Vlaamse minister van Brusselse Aangelegenheden en Gelijke-Kansenbeleid,

ANNE VAN ASBROECK

ONTWERP VAN DECREET

DE VLAAMSE REGERING,

Op het gezamenlijk voorstel van de leden van de Vlaamse regering ;

Na beraadslaging,

BESLUIT :

De minister-president van de Vlaamse regering, Vlaams minister van Buitenlands Beleid, Europese Aangelegenheden, Wetenschap en Technologie, is ermee belast, in naam van de Vlaamse regering, bij het Vlaams Parlement het ontwerp van decreet in te dienen, waarvan de tekst volgt :

Artikel 1

Dit decreet regelt gemeenschaps- en gewestaangelegenheden.

Artikel 2

De volgende internationale akte zal volkomen uitwerking hebben wat de Vlaamse Gemeenschap en het Vlaamse Gewest betreft :

De Europese Overeenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten enerzijds, en de republiek Slovenië anderzijds, de Bijlagen I, II, III, IV, V, VI, VII, VIIIa, VIIIb, IXa, IXb, IXc, X, XI, XII en XIII, de Protocollen 1, 2, 3, 4, 5 en 6, en de slotakte, ondertekend in Luxemburg op 10 juni 1996.

Brussel, 23 september 1997.

*De minister-president van de Vlaamse regering,
Vlaams minister van Buitenlands Beleid, Europese
Aangelegenheden, Wetenschap en Technologie,*

Luc VAN DEN BRANDE

*De minister vice-president van de Vlaamse regering,
Vlaams minister van Onderwijs en
Ambtenarenzaken,*

Luc VAN DEN BOSSCHE

*De Vlaamse minister van Leefmilieu en
Tewerkstelling,*

Theo KELCHTERMANS

*De Vlaamse minister van Financiën, Begroting
en Gezondheidsbeleid,*

Wivina DEMEESTER-DE MEYER

*De Vlaamse minister van Binnenlandse
Aangelegenheden, Stedelijk Beleid en Huisvesting,*

Leo PEETERS

*De Vlaamse minister van Openbare Werken,
Vervoer en Ruimtelijke Ordening,*

Eddy BALDEWIJNS

De Vlaamse minister van Cultuur, Gezin en Welzijn,

Luc MARTENS

*De Vlaamse minister van Economie, KMO,
Landbouw en Media,*

Eric VAN ROMPUY

*De Vlaamse minister van Brusselse Aangelegenheden
en Gelijkekansenbeleid,*

Brigitte GROUWELS
